

Maulana Azad National Urdu University

M.A. (Arabic)

IV Semester Examination – July 2022

Paper: MAAR401DST : Translation and Composition

Total Marks : 70

Time : 3 Hours

الجزء الأول

1x10=10

1. أكتب معاني جميع المصطلحات التالية باللغة الإنجليزية

- i. حق التعبير
- ii. وكالة الطاقة الدولية
- iii. تكنولوجيا المعلومات والاتصالات
- iv. منظمة الصحة العالمية
- v. التدخل الإقليمي
- vi. العلاقات الثنائية
- vii. تحقيق الأمن والاستقرار
- viii. معالجة البيانات الرقمية
- ix. إغلاق الموانئ الأوروبية
- x. العقوبات الجديدة

الجزء الثاني

5x6=30

أجيبوا عن خمس من الجزء الثاني

2. ترجم العبارة إلى اللغة الإنجليزية.

يوجد فيروس نقص المناعة البشرية في السوائل الجسدية للشخص المصاب، ويُراد بها الدم والمُني والسوائل المهبلية وحليب الأم، ويمكن أن ينتقل الفيروس كذلك بطريق الاتصال الجنسي غير المحمي. كما أنه ينتشر بين متعاطي المخدرات بطريق الحقن غير المعقمة، كما ينتشر كذلك بطريق منتجات الدم غير المفحوصة، وفي حالة كانت الأم مصابة بالفيروس، فيمكن أن ينتقل إلى المولود في أثناء الحمل أو الولادة أو الرضاعة الطبيعية.

3. أنقل أسماء بعض المؤسسات/ الهيئات إلى اللغة العربية.

United Nations General Assembly (UNGA) International Labour Organization (ILO), Arab League, Organisation of Islamic Cooperation (OIC), Gulf Cooperation Council (GCC), International Atomic Energy Agency (IAEA).

4. ترجم إلى اللغة الإنجليزية.

لقد ركّزنا على الاتصال ومستويات الأداء والمزايا البارزة من فيديوهات الـ 8 كيه، إلى صيغة «دولبي أتموس» والتدفق الموسيقي عبر الواي – فاي، والتقنيات الصوتية العالية الجودة، ولا بدّ من القول إنّ أجهزة استقبال الصوت والصورة العصرية هي كلّ ما تحتاجون إليه إذا كنتم من محبّي التجارب السينمائية في المنزل

5. ترجم الجمل الآتية إلى اللغة العربية.

The fall in the benchmark prices have been triggered by a combination of factors easing apprehensions over the market tightening further. Worries over demand from China slowing down as the world's largest importer struggles with a resurgence in Covid-19 instances, a fractured Europe continuing to buy Russian oil weighed on the marketplace.

6. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية.

أوقف مجلس محلي قرب باريس أربعة مشرفين رياضيين كانوا يعملون في مخيم صيفي للأطفال بسبب صيامهم أثناء العمل، ووصف أحد المشرفين القرار بأنه "غير مقبول" وقال إنه يدرس حالياً اللجوء إلى المحكمة. وأعلن المجلس الإسلامي الفرنسي أنه سيدعم المشرفين في نزاعهم مع المجلس المحلي

7. أكتب مقالة عن تجربتك مع الترجمة.

8. أكتب رسالة إلى رئيس الجامعة تطلب فيها المنحة الدراسية.

9. ترجم إلى اللغة العربية

There was a threshold (for increase in the prices), based on the assumption of a certain (oil) price point. Whatever had to be done has been done. At current levels of reference (crude) rates, I don't see more hikes. At least not in a sharp upward curve. The market remains volatile and the dollar is getting stronger.

الجزء الثالث

3x10=30

أجيبوا عن ثلاث من الجزء الثالث:

10. ترجم إلى اللغة الإنجليزية.

فرض الاتحاد الأوروبي، الخميس، حظراً على واردات الفحم الروسي وقرر أيضاً إغلاق الموانئ الأوروبية أمام السفن الروسية، وذلك في إطار حزمة خامسة من العقوبات ضدّ موسكو، وتحظر هذه العقوبات على شركات النقل البري الروسية والبيلاروسية العمل في الاتحاد الأوروبي، وفق ما كشفت الرئاسة الفرنسية في سلسلة تغريدات. ويعاقب الأشخاص والكيانات المدرجين في القائمة السوداء الأوروبية بحظر الدخول إلى الاتحاد الأوروبي وتجميد أصولهم فيه.

11. ترجم إلى اللغة العربية.

Around 1.25 lakh youths aged between 20-35 years joined RSS online through the link on its website every year from 2017 and 2021. RSS, a right-wing, Hindu nationalist organization and the progenitor of a body of organizations called the Sangh Parivar, was founded by Keshav Balirah Hedgewar on September 27, 1925, at Nagpur.

RSS prachar pramukh (Kashi Prant) Murar Ji Tripathi told TOI, "The organisation aims to register its presence in each and every village of the country by 2025 when RSS will complete 100 years of its establishment." Over five lakh youths have joined RSS across the nation in the past five years, he added.

12. أكتب تقريراً عن الانتخابات بالعربية.

13. أكتب تقريراً عن حادث وقع أمامك.

14. ماذا تعرف عن كتابة البحث العلمي؟ أكتبها مفصلاً.
